

| | |
|--|------------|
| Ngau Tau Kok Social Security Field Unit | 牛頭角社會保障辦事處 |
| Social Welfare Department | 社會福利署 |
| Kwun Tong District | 觀塘區 |

| | |
|------------------------------------|------------------------|
| Enquiries : 2750 2659 | 查詢電話：2750 2659 |
| Fax : 2759 8605 | 傳真：2759 8605 |
| Email : ntkfuenq@swd.gov.hk | 電郵：ntkfuenq@swd.gov.hk |

| | |
|--------------------------------------|--------|
| Geographical service boundary | 服務地域範圍 |
|--------------------------------------|--------|

| | |
|--|--|
| <i>Eastern Boundary</i> | 東面分界線 |
| <ul style="list-style-type: none"> - Starts from New Clear Water Bay Road adjacent to Block 3 of Shun Lee Disciplined Services Quarters, moving southward along the road to the area adjacent to Block 1 - Moving south westward to Jordan Valley Morning Trail - Moving southward along Jordan Valley Morning Trail passing by Choi Wing Road Park and Jordan Valley Playground towards Jordan Valley Swimming Pool - Moving south eastward to Hong Ning Road near Sau Mau Ping Disciplined Services Quarters - Moving southward along Hong Ning Road towards Chun Wah Road, entering Lok Wah (South) Estate and ends at south of the Estate | <ul style="list-style-type: none"> - 由順利紀律部隊宿舍第三座旁的新清水灣道南行至第一座側 - 向西南移至佐敦谷晨運徑 - 沿佐敦谷晨運徑南移，經彩榮路公園及佐敦谷遊樂場至佐敦谷游泳池 - 向東南移至康寧路近秀茂坪紀律部隊宿舍 - 沿康寧路南移至振華道，轉入樂華南邨的南邊止 |

| | |
|--|---|
| <i>Southern Boundary</i> | 南面分界線 |
| <ul style="list-style-type: none"> - Starts from the side near Sheng Kung Hui Kei Lok Primary School of Lok Wah Estate, moving southward to Kung Lok Road, then moving along Kung Lok Road to On Shin Road - Moving southward along On Shin Road | <ul style="list-style-type: none"> - 由樂華邨聖公會基樂小學側開始，向南移至功樂道，沿功樂道轉入安善道 - 沿安善道向南移至牛頭角道， |

| | |
|--|-------|
| and stops at Ngau Tau Kok Road, then joining Sheung Yee Road | 再接常怡道 |
|--|-------|

| | |
|---|--|
| <i>Western Boundary</i> | <i>西面分界線</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> - Starts from the junction of Kwun Tong Bypass and Sheung Yee Road, moving north westward passing by Kai Fuk Road, ends at the entrance of Kai Tak Tunnel - Moving along Kai Tak River entering Kai Cheung Road, moving northward along Shing Kai Road, ends at the side of Kai Ching Estate | <ul style="list-style-type: none"> - 由觀塘繞道及常怡道交匯處起，向西北經啟福道至啟德隧道入口 - 沿啟德河入啟祥道，沿承啟道向北移至啟晴邨旁止 |

| | |
|---|---|
| <i>Northern Boundary</i> | <i>北面分界線</i> |
| <ul style="list-style-type: none"> - Starts from Choi Hung Interchange, moving eastward to Clear water Bay Road next to Ping Shek Estate - Moving eastward along Clear Water Bay Road, joining New Clear Water Bay Road and ends at the point adjacent to Block 3 of Shun Lee Disciplined Services Quarters | <ul style="list-style-type: none"> - 由彩虹交匯處東移至近坪石邨的清水灣道 - 沿清水灣道東行，接新清水灣道，至順利紀律部隊宿舍第三座旁止 |

| | |
|--|-----------------|
| Details of Geographical Services Boundary | 服務地域範圍詳情 |
|--|-----------------|

| | <u>Public Housing Estate</u> | 公營屋邨 |
|----|---|--------------------------|
| C: | Choi Fook Estate Choi Ha Estate Choi Tak Estate Choi Ying Estate | 彩福邨 彩霞邨 彩德邨 彩盈邨 |
| K: | Kai Yip Estate | 啟業邨 |
| L: | Lok Wah (South) Estate Lok Wah (North) Estate | 樂華南邨 樂華北邨 |
| N: | Upper Ngau Tau Kok Estate Lower Ngau Tau Kok Estate | 牛頭角上邨 牛頭角下邨 |
| P: | Ping Shek Estate | 坪石邨 |

| | <u>Home Ownership Scheme Flat</u> | <u>居者有其屋屋苑</u> |
|----|--|-----------------------|
| C: | Choi Hing Court Chun Wah Court | 彩興苑 振華苑 |
| K: | Kai Tai Court | 啟泰苑 |
| L: | Lok Nga Court | 樂雅苑 |
| O: | On Kay Court | 安基苑 |
| R: | Richland Gardens | 麗晶花園 |
| W: | Wang Chi Court | 宏緻苑 |

| | <u>Major Private Estate / Tenement</u> | <u>主要私人屋苑／樓宇</u> |
|----|---|-------------------------|
| A: | Amoy Gardens | 淘大花園 |
| C: | 8 Clear Water Bay Road | 清水灣道 8 號 |
| J: | Jade Field Garden | 嘉和園 |
| L: | Lee Kee Building | 利基大廈 |
| S: | Siu King Building | 兆景樓 |
| T: | Tak Bo Gardens Telford Gardens The Aperture | 得寶花園 德福花園 皓日 |
| U: | Uptown East | 泰峯 |
| W: | Wai King Building Wang Kwong Building | 偉景樓 宏光樓 |

| | <u>Main Hospital / Clinic</u> | <u>主要醫院／診所</u> |
|----|--------------------------------------|-----------------------|
| K: | Kowloon Bay Health Centre | 九龍灣健康中心 |

| | <u>Residential Institution</u> | <u>住宿院舍</u> |
|----|--|---|
| A: | Alice Ho Miu Ling Nethersole Nursing Home | 雅麗氏何妙齡那打素護老院 |
| C: | Caritas Family Crisis Support Centre Caritas Lok Wah Hostel Caritas Mother Teresa Hall Cheerful Court Care Home Chung Shun Home of the Aged Cypress Garden (Ngau Tau Kok) Elderly Home Company Limited | 明愛向晴軒 明愛樂華宿舍 明愛樂恩中心 喜頤閣護理安老院 中信護老院 寶康耆柏園護老中心有限公司 |

| | | |
|----|---|---------------------------|
| F: | Fu Hong Society Lok Wah Adult Training Centre | 扶康會樂華成人訓練中心 |
| H: | Hong Kong Sheng Kung Hui Good Shepherd Home for the Elderly | 香港聖公會牧愛長者之家 |
| K: | Kwan Yee Nursing Home Development Limited Kai Yip Home for Aged Limited | 君怡護理中心發展有限公司 啟業護老院有限公司 |
| L: | Longevity Palace Rainbow Villa Limited | 松山府邸（彩霞居）有限公司 |
| N: | New Kiu Nursing Home Limited | 新橋護老院有限公司 |
| S: | SAGE Kai Yip Home for the Elderly | 耆康會啟業護理安老院 |
| T: | Tak Bo Nursing Centre Limited The Spastics Association of Hong Kong Lok Wah Hostel | 德寶護老中心有限公司 香港耀能協會樂華宿舍 |
| W: | Wing Kwong for the Elderly Limited | 宏光護老有限公司 |

| | | |
|----|--|--------------------|
| | <u>Transitional Housing / Light Public Housing</u> | 過渡性房屋／簡約公屋 |
| C: | Choi Hing Road Light Public Housing Choi Shek Lane Light Public Housing | 彩興路簡約公屋 彩石里簡約公屋 |
| L: | “LST Housing” at Choi Hing Road, Ngau Tau Kok | 「樂屋」牛頭角彩興路 |

| | | |
|----|--|---|
| | <u>Streets</u> | 街道 |
| C: | Choi Ha Road Choi Hei Road Choi Hing Lane Choi Hing Road Choi Shek Lane Choi Shek Road Choi Shing Lane Choi Wan Road Choi Wing Lane Choi Wing Road Chun Wah Road | 彩霞道 彩禧道 彩興里 彩興路 彩石里 彩石道 彩盛里 彩雲道 彩榮里 彩榮路 振華道 |
| J: | Jordan Valley Jordan Valley North Road | 佐敦谷 佐敦谷北道 |

| | | |
|----|---|---|
| K: | Kai Cheung Road Kai Fuk Road Kai Lai Road Kai Lok Street Ka Shing Street Kai Shun Road Kai Tai Lane Kai Wah Street Kai Yan Street Kai Yip Road Kwun Tong Road (Northward of Sheung Yee Road and southward of Clear Water Bay Road) | 啟祥道 啟福道 啟禮道 啟樂街 啟成街 啟信道 啟泰里 啟華街 啟仁街 啟業道 觀塘道 (常怡道以北及清水灣道以南) |
| L: | Lam Fook Street Lam Fung Street Lam Hing Street Lam Lee Street Lam Lok Street Lam Wah Street | 臨福街 臨豐街 臨興街 臨利街 臨樂街 臨華街 |
| O: | On Shin Road On Tak Road On Wah Street | 安善道 安德道 安華街 |
| P: | Ping Shek Lane | 坪石里 |
| S: | Sheung Yee Road Sheung Yuet Road Siu Yip Street | 常怡道 常悅道 兆業街 |
| T: | Tai Yip Street (Northward of Sheung Yee Road) | 大業街 (常怡道以北) |
| W | Wai Yip Street (Northward of Sheung Yee Road) Wang Chin Street Wang Chiu Road (Northward of Sheung Yee Road) Wang Hoi Road Wang Kee Street Wang Kwong Road Wang Kwun Road Wang Mau Street | 偉業街 (常怡道以北) 宏展街 宏照道 (常怡道以北) 宏開道 宏基街 宏光道 宏冠道 宏茂街 |

| | | |
|--|---|-------------------|
| | Wang Tai Road Wang Tung Street Wang Yuen Street | 宏泰道 宏通街 宏遠街 |
|--|---|-------------------|

| | | |
|----|---|---|
| | <u>Others</u> <i>(e.g., quarters, parks / playground, etc.)</i> | 其他 <i>(例如 宿舍、公園 / 遊樂場等)</i> |
| C: | Cheerful Court Choi Hei Road Park Choi Wing Road Park | 彩頤居 彩禧路公園 彩榮路公園 |
| J: | Jordan Valley Playground | 佐敦谷遊樂場 |
| K: | Kowloon Bay Park Kowloon Bay Park Cycling Area Kowloon Bay Playground Kowloon Bay Sports Ground Kowloon Bay Sports Centre Kung Lok Road Playground | 九龍灣公園 九龍灣公園單車場 九龍灣遊樂場 九龍灣運動場 九龍灣體育館 功樂道遊樂場 |
| L: | Lok Wah Playground | 樂華遊樂場 |
| P: | Ping Shek Playground | 坪石遊樂場 |

Revised in March 2026

2026 年 3 月修訂